



Materia: Portugués

Departamento:

Lenguas Modernas

Profesor:

Pasero, Carlos Alberto

1° y 2° Cuatrimestre - 2021 / 2022



Programas





Universidad de Buenos Aires
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LENGUAS MODERNAS

ASIGNATURA: PORTUGUÉS

PROFESOR: CARLOS ALBERTO PASERO

PRIMERO Y SEGUNDO CUATRIMESTRE

AÑO 2021-2022

PROGRAMA N° ILP00

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS
ASIGNATURA: PORTUGUÉS
PROFESOR: CARLOS ALBERTO PASERO
PRIMERO Y SEGUNDO CUATRIMESTRE 2021-2022
CARGA HORARIA: 64 HS.
PROGRAMA N° ILP00

FUNDAMENTACIÓN

El Curso de Portugués tiene como objetivo central brindar a los alumnos de la Facultad los instrumentos conceptuales y procedimentales para leer, de forma autónoma, materiales bibliográficos (estudios, comunicaciones y documentos) procedentes del ámbito de expresión portuguesa; en particular, textos académicos o de interés profesional, vinculados a las humanidades o a las ciencias sociales. Esto significa que las actividades de enseñanza-aprendizaje tienen como fin específico la *lectocomprensión* en lengua portuguesa, quedando, por tanto, fuera de nuestros objetivos la adquisición de las competencias orales y de escritura en esa lengua extranjera. En líneas generales, en base a diversos recursos didácticos, se plantearán tareas que impliquen las siguientes operaciones: paráfrasis, asociación, reconocimiento de ideas principales y secundarias, comparación, diferenciación del lenguaje figurativo y literal, determinación de ambigüedad, análisis de relaciones causales, establecimiento de secuencias, determinación de relaciones anafóricas, discusión epistemológica, ideológica y crítica.

OBJETIVOS GENERALES

- Adquisición de competencias específicas en comprensión global y local de textos en portugués, de conocimientos de aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos, tanto a nivel macro como micro-textual y de conocimientos de prototipos textuales y géneros discursivos.
- Desarrollo de habilidades lectoras en lengua portuguesa, focalizando texto y discurso como objetos centrales de análisis y como productos de actos de enunciación e instrumentos de mediación entre productores y lectores de textos.
- Incremento de las actitudes analíticas y críticas frente a los materiales de estudio y la propia capacidad lectora en lengua portuguesa.
- Valoración e interés por la búsqueda de materiales de estudio provenientes del ámbito de expresión portuguesa.
- Familiarización con las principales coordenadas ideológicas y culturales del pensamiento portugués y brasileño, contemporáneos.

I. NIVEL ELEMENTAL

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- *Comprensión de textos de alrededor de 150 líneas con imagen textual rica.*

- Reconocimiento de tipos textuales (secuencias descriptivas, narrativas, informativas, explicativas).
- Elaboración del plan del texto.
- Representación del significado del texto en forma de resumen, cuadros, esquemas.

ACTIVIDADES

- Participación activa de los alumnos en forma individual y grupal.
- Transferencia de experiencias con materiales bibliográficos aplicados en las diferentes cátedras de la Facultad al espacio de las clases de lecto-comprensión.
- Aplicación de las prácticas desarrolladas en nuestras clases al ámbito real de los participantes por medio de trabajos prácticos especiales (reseñas, relevamientos de acervos bibliográficos, informes de lectura, etc.)
- Tratamiento de las unidades didácticas a partir del texto estudiado y de un trabajo deductivo, inductivo y comparativo. Una vez lograda esta primera etapa de inferencias se procederá a la conceptualización.
- Planteo de situaciones a partir de la lectura de textos en portugués que impliquen el reconocimiento de indicios discursivos pragmáticos, textuales y morfo-sintácticos para la comprensión en lengua extranjera.
- Activación y transferencia de conocimientos discursivos, pragmáticos, textuales y morfo-sintácticos en lengua materna en las lecturas en lengua portuguesa.

CONTENIDOS

Características de los textos

Textos de alrededor de 150 líneas con imagen textual rica. Textos expositivos o narrativos, periodísticos (notas de divulgación) o literarios en general (crónicas), en relación con el ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

Unidad 1. Soporte y disposición del texto

Hipotetizar sentido, géneros y estructuras a partir de soportes y paratextos. Abordaje de textos marcados desde el punto de vista de la imagen. Análisis práctico del significado de los principales elementos paratextuales como ayudas para la lecto-comprensión: títulos, fotos, infografías, epígrafes, diagramación e ilustraciones.

Unidad 2. Proceso de recepción lectora

Reconocimiento de propósitos de lectura y adecuación a ellos. Ratificar y rectificar hipótesis durante el proceso de lectura. Autoobservación del proceso de recepción. Puesta en práctica de estrategias de lectura: estrategias apuntadas por el texto y estrategias personales del lector. Relacionamiento de la información nueva del texto con los conocimientos previos. Elaboración de imágenes mentales durante la lectura. Formulación de expectativas y elaboración de inferencias. Diferenciación de segmentos textuales que conforman la idea principal del texto. Uso de algunos instrumentos de trabajo como ser: segmentación, resumen, subrayado y notas. Idea principal. Características del resumen. Macrorreglas para operaciones de reducción: omitir, escoger, generalizar e interpretar.

Unidad 3. Coherencia y cohesión

Criterios básicos para el reconocimiento de las principales tramas textuales. Distinciones operativas entre texto expositivo, texto descriptivo, texto narrativo y texto conversacional. Características de los textos expositivo-explicativos. Reconocimiento de cadenas causales o temporales que ordenen la secuencia textual. Reconocimiento de procedimientos de coherencia y cohesión. Reconocimiento de relaciones anafóricas, catafóricas y exóforicas en el texto a partir de elementos de cohesión. Principales mecanismos de coherencia y cohesión: tema, género textual, referencia exófora y endófora (referencia endófora: dirección anafórica y catafórica), recursos lingüísticos (deixis), sustitución, elipsis, repeticiones y antonimia. Uso y significado de los principales conectores u operadores discursivos: *e, porque, para, mas, porém, e, embora, ou, contudo, portanto, já que, todavía, por exemplo, etc.*

Unidad 4. Enunciado y enunciación

Análisis de las marcas de la presencia del autor en el texto. Reconocimiento de la reducción y aumento de la aserción: *talvez..., sem dúvida..., indubitavelmente..., é preciso que...* Reconocimiento de las principales funciones del lenguaje en los textos. Reconocimiento de algunos de habla: criticar, informar, aconsejar, incitar, elogiar, predecir, ordenar, pedir, etc.

Unidad 5. Discurso, intertexto y cultura

Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. Implícitos culturales. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa: dialectos, lengua oficial, representaciones, etc. Principales temas políticos, sociales y económicos de Portugal y de Brasil a través de los textos, con énfasis en el período que va de finales de la Edad Media a la Modernidad.

Unidad 6. Elementos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la *intercomprensión* lectora. Empleo del conocimiento de la lengua para otorgar sentido al texto. Distinción de niveles de discurso. Reconocimiento de usos relevantes de normativas y sintaxis. Determinantes: artículos, adjetivos posesivos, demostrativos e indefinidos. Contracciones. Pronombres. Sustantivos y adjetivos: marcas de género y número. Principales formas y valores verbales: presente, pretérito perfecto simple y compuesto, pretérito pluscuamperfecto. Algunos adverbios o locuciones adverbiales clave: *ainda, antes, por acaso, todavía, decerto, a propósito, por sinal, mesmo enquanto isso, daí por diante, sempre, por enquanto, aqui, cá, lá, etc.*

II. NIVEL MEDIO

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- *Comprensión de un texto de alrededor de 300 líneas con una imagen textual menos rica que en nivel elemental;*
- *Reconocimiento de tipos textuales y secuencias argumentativas;*
- *Identificación de las intenciones del autor a través de las marcas textuales;*
- *Detección de los diferentes actos de habla en el texto;*
- *Realización de una lectura integral de los textos trabajados.*

ACTIVIDADES

Ídem Nivel Elemental.

CONTENIDOS

CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

Textos de alrededor de 300 líneas con una imagen textual menos rica que en el nivel elemental. Textos periodísticos o literarios, académicos o de divulgación pertenecientes (o en estrecha relación con) al ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

Nota: Los contenidos conceptuales de Nivel Medio incluyen los contenidos presentes en Nivel Elemental y, por lo tanto, se da por entendido que se trata de niveles integradores. Las repeticiones de conceptos que se advierten en este nivel con respecto al anterior implican que se deben revisar y enfatizar especialmente los temas ya trabajados en nuevas situaciones de aula.

Unidad 1. Soporte y disposición del texto

Análisis de textos marcados y no marcados desde el punto de vista de la imagen. Consideraciones institucionales y culturales en torno de portadores textuales y la elaboración de hipótesis de lectura. Reconocimiento y análisis de elementos paratextuales: título, intertítulos, copete, fotos, infografías, epígrafes, diagramación, tapas, contratapas y solapas, prólogos, índices, notas e ilustraciones, tipografía (negrita, bastardilla), entrecomillado, notas a pie de página, paréntesis, guiones, abreviaturas usuales, etc. Análisis de la relación entre título y macro-estructura. Aspectos de la acentuación gráfica necesarios para la comprensión lectora.

Unidad 2. Proceso de recepción lectora

Reflexión sobre la actividad del lector en el proceso de lectura. Explicitación de mecanismos de actualización y generativos (Lector y autor modelos). Implementación de estrategias para la activación de conocimientos previos y explicitación de objetivos y expectativas de lectura. Reflexión sobre las funciones de las estrategias de lectura: autocontrol y aprendizaje. Implementación de instrumentos de trabajo: segmentación, cuadros sinópticos, redes y mapas conceptuales, notas, resumen, subrayado, plan textual. Reconocimiento de diferencias entre resumen y reseña. Reconocimiento y aplicación de macrorreglas para operaciones de reducción.

Unidad 3. Coherencia y cohesión

Reconocimiento de los principales aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos a nivel macro y microtextual de cada uno de los tipos textuales abordados. El texto argumentativo: formación del punto de vista, relación entre tesis, hipótesis y argumento, argumentación secuencial y dialéctica. Estudio de la coherencia en los textos. Principales mecanismos de cohesión. Ordenadores espaciales y temporales. Uso y significado de conectores u operadores discursivos: Indicadores de oposición, contraste, adversão: *mas, porém, contudo, todavia, entretanto, no entanto, embora, contra, a pesar de, não obstante, ao contrário*, etc. Indicadores de causa e conseqüência: *porque, visto que, em virtude de, uma vez que, devido a, por motivo de, graças a, sem razão de, em decorrência de, por causa*

de, etc. Indicadores de tempo: *em pouco tempo, em muito tempo, logo que, assim que, antes que, depois que, quando, sempre que*, etc. Indicadores de finalidad: *a fim de, a fim de que, com o intuito de, para, para a, para que, com o objetivo de*, etc. Indicadores de esclarecimiento: *vale dizer, ou seja, quer dizer, isto é*, etc. Indicadores de proporção: *à medida que, à proporção que, ao passo que, tanto quanto, tanto mais, a menos que*, etc. Indicadores de condição: *se, caso, contanto que, a não ser que, a menos que*, etc. Indicadores de conclusão: *portanto, então, assim, logo, por isso, por conseguinte, pois, de modo que, em vista disso*, etc.

Unidad 4. Enunciado y enunciación

Marcas de la presencia del autor en el texto. Índices de persona y espacio-temporales, tiempos verbales, cargas valorativas, polifonía. Modalidades lógicas y apreciativas. Reducción y aumento de la aserción: *talvez ..., sem dúvida ..., indubitavelmente... , é preciso que ...* Valoración del enunciado ajeno: *não é verdade o que eles afirmam... eles estão certos ao dizer ...* Mundo narrado y mundo comentado. Cita de autoridad: *segundo afirma o mestre ... o filósofo afirmou ...* Deixis. Subjetivemas. Funciones del lenguaje y actos de habla. Polifonía. Discurso directo, discurso indirecto, discurso indirecto libre.

Unidad 5. Discurso, intertexto y cultura

Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. Implícitos culturales. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa: dialectos, lengua oficial, representaciones, etc. Principales temas políticos, sociales y económicos de Portugal, Brasil y de los países africanos de lengua oficial portuguesa, a través de los textos, con énfasis en el período que va desde el siglo XVIII a finales del siglo XIX.

Unidad 6. Elementos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la intercomprensión lectora. Elementos a tener en cuenta: Determinantes: artículos, adjetivos posesivos, demostrativos e indefinidos. Contracciones. Pronombres: personales, demostrativos, relativos y adverbiales. Sustantivos y adjetivos: marcas de género y número. Principales formas y valores verbales: presente, pretérito perfecto simple y compuesto, pretérito pluscuamperfecto, futuro del subjuntivo, infinitivo personal y flexionado. Auxiliares. Voz pasiva. Verbos pronominales: Próclise, mesóclise y énclice. Formas nominales del verbo. Formas impersonales. Preposiciones y locuciones prepositivas más frecuentes: *a, até, em, de, para, por, desde, sob, sobre, com, a fim de, quando de, a meio de, perante, junto de, em volta de, diante de, acima de, com base no*, etc. Pronombres posesivos. Conjunciones y argumentación: *logo, pois, já que, e, além disso, não só ... mas também, ou .. ou, ou, mas, embora, para que, quando, que*, etc. Formas de la oración: aserción, énfasis e interrogación.

III. NIVEL SUPERIOR

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- *Comprensión de un texto de alrededor de 500 líneas extraído de las bibliografías propuestas por las diferentes carreras de la Facultad.*

- *Identificación con precisión de la presencia, las intenciones y la actitud del autor con respecto al lector, las estrategias utilizadas por el mismo, los efectos posibles del texto.*
- *Detección de los diferentes actos de habla en el texto.*
- *Realización de una lectura integral de los textos trabajados, especialmente textos académicos argumentativos, con énfasis en los aspectos discursivos, sociales y culturales.*
- *Lectura de series de textos de interés de los alumnos sobre un mismo tema.*

ACTIVIDADES

Ídem Nivel Elemental.

CONTENIDOS

CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

Textos de alrededor de 500 líneas, con el formato de presentación usual en el ámbito académico. Textos académicos o literarios (ensayos) pertenecientes al ámbito de las humanidades o ciencias sociales, de interés transversal para las diversas carreras que se cursan en la Facultad.

***Nota:** Los contenidos conceptuales de Nivel Superior incluyen los contenidos presentes en Nivel Elemental y Medio y, por lo tanto, se da por entendido que se trata de niveles integradores. Las repeticiones de conceptos que se advierten en este nivel con respecto a los anteriores implican que se deben revisar y enfatizar especialmente los temas ya trabajados en nuevas situaciones de aula.*

Unidad 1. Soporte y disposición del texto

Hipotetizar sentido, géneros y estructuras a partir de soportes y paratextos. Textos no marcados desde el punto de vista de la imagen. Análisis de elementos paratextuales: título, intertítulos, epígrafes, prólogos, índices, notas a pie de página, bibliografía, metodología de citación, etc. Marcas institucionales: referato y editor. Observancia de normas editoriales de las publicaciones periódicas universitarias de expresión portuguesa. Títulos: univocidad o pluralidad de sentidos. Reconocimiento de diferencias ortográficas entre portugués europeo y portugués brasileño, necesarias para la comprensión lectora.

Unidad 2. Proceso de recepción lectora

Actividad del lector en el proceso de lectura del texto académico: claves lingüísticas y textuales. Puesta en práctica de estrategias de lectura: estrategias apuntadas por el texto y estrategias personales del lector. Formulación de expectativas y elaboración de inferencias. Conocimientos previos. Objetivos y expectativas de lectura. Función de las estrategias de lectura: autocontrol y aprendizaje. Lectura como síntesis de conocimientos. Límites de la interpretación. Ejercicios de autocontrol y cuestionarios de autoevaluación. Estrategias metacognitivas. Uso de instrumentos de trabajo intelectual: resumen, subrayado, notas, fichaje, informes de lectura.

Unidad 3. Coherencia y cohesión

El texto académico entre el texto expositivo y el texto argumentativo. Estructura y técnicas de la argumentación. Formación del punto de vista, relación entre tesis,

hipótesis y argumento, argumentación secuencial y dialéctica. Coherencia. Mecanismos de cohesión. Cohesión gramatical y lexical. Componentes de la argumentación (al nivel de la frase): fórmulas introductorias (*comecemos por, a primeira observação recai sobre, inicialmente, é preciso lembrar, etc.*); transiciones (*passemos então a, voltemos então a, sublinhado isto, etc.*); fórmulas conclusivas (*logo, conseqüentemente, em suma, etc.*); enumeración (*em primeiro lugar, e por último, inicialmente, etc.*); ejemplificación (*tal é o caso de, o exemplo de .. confirma, esta caso apenas ilustra, etc.*); fórmulas de insistencia (*não apenas ... mas, mesmo, tanto mais que, etc.*). Procedimientos de argumentación (a nivel del discurso): justificación, defensa, formulación de hipótesis, relato, crítica, etc.

Unidad 4. Enunciado y enunciación

Marcas de la presencia del autor y del destinatario en el texto. Modalización lógica y apreciativa. Reducción y aumento de la aserción: *talvez ..., sem dúvida ..., indubitavelmente ..., é preciso que ...* Valoración del enunciado ajeno: *não é verdade o que eles afirmam... eles estão certos ao dizer ...* Cita de autoridad: *segundo afirma o mestre ... o filósofo afirmou ...* Mundo narrado y mundo comentado. Deixis. Actos de habla. Algunas figuras de lenguaje o pensamiento. Preguntas retóricas. Polifonía. Interdiscursividad e intertextualidad. Alusión. Ironía. Parodia.

Unidad 5. Discurso, intertexto y cultura

Reconocimiento de la inserción del texto en lo social y en el campo intertextual. Signos de la cultura apreciables en lectura de los textos. El componente contextual. Implícitos culturales. Ideología, sistemas de sentido y lectura referencial. Algunos problemas de política lingüística y sociología del lenguaje de los países de expresión portuguesa. Principales temas políticos, sociales y económicos con énfasis en el período que va de finales del siglo XIX hasta nuestros días. Instrumentos para el acercamiento a las principales fuentes bibliográficas de ciencias sociales y humanidades de expresión portuguesa. Reflexión sobre competencia literaria y hábito lector. Principales líneas filosóficas y discursivas del pensamiento portugués y brasileño contemporáneos, presentes en los textos académicos o de periodismo cultural.

Unidad 6. Elementos gramaticales

Estudio de las principales categorías gramaticales y léxicas a partir de la detección de factores que interfieren en la intercomprensión lectora. Revisión de categorías gramaticales y léxicas de Nivel elemental y medio. Semántica verbal: uso de los tiempos verbales. Futuro del subjuntivo (verbos regulares e irregulares), infinitivo personal o flexionado. Gerundio, participio, algunas construcciones impersonales. Verbos pronominales: Próclise, mesóclise y énclice. Formas impersonales del verbo.

METODOLOGÍA GENERAL Y CRITERIOS DE TRABAJO

Adoptamos un criterio procesual en la enseñanza de la *lectocomprensión*, centrada en el proceso de aprendizaje por medio de tareas y proyectos de lectura, búsqueda y análisis de la información y discusión grupal. Esta perspectiva supera la mera decodificación así como una concepción instrumental del texto y la lectura, para privilegiar el trabajo con la inferencia y las relaciones establecidas con el texto por parte del lector, desde un punto de vista que concibe el texto como una unidad de significación, inscripto en sus condiciones de producción.

La interacción entre texto y lector resulta, pues, fundamental. En la medida en que la lectura se basa en la percepción y la interpretación de los elementos lingüísticos del texto, en tanto proceso interactivo entre lector y texto — y, por tanto, abordable en términos de competencia comunicativa —, es necesario que el lector movilice sus conocimientos y sus experiencias previas. La tarea de lectura aparecerá, así, como un proceso de elaboración de hipótesis, a partir de los indicios presentes en el texto, en interacción con las distintas competencias del lector. Al mismo tiempo, en virtud de que el contexto histórico y social es el que determina el comportamiento, las actitudes, el lenguaje y la configuración del sentido, así como la relación del texto con lo no dicho y con otros textos, tenemos en cuenta una concepción del acto de leer como un proceso discursivo, en el que se insertan los sujetos productores de sentidos, el autor y el lector, determinados y constituidos socio-histórica e ideológicamente.

Los contenidos conceptuales se abordarán en articulación con la práctica de lectura, la cual constituye el eje de trabajo de la modalidad de *lectocomprensión* en portugués como lengua extranjera, en articulación con las competencias destacadas en cada caso. Los contenidos serán tratados desde un punto de vista aplicado y práctico, en un contexto pedagógico de aula-taller. En ningún caso se expondrán los contenidos conceptuales aisladamente, descontextualizados de la práctica de lectura sino a partir de los problemas de comprensión que presenten los textos abordados y sólo con el fin de fundamentar procedimientos o reforzar crítica y analíticamente las habilidades en desarrollo. En este sentido, el/la docente graduará concienzudamente, con fines estrictamente operativos y metacognitivos, el nivel de referencialidad teórica necesario a ser manejado en cada caso por los/las estudiantes.

Los/las estudiantes responderán a las guías de trabajo propuestas, de manera conceptual y en lengua española, evitando, por tanto, la traducción palabra por palabra o la reproducción literal de enunciados textuales. Con ese fin, se propondrán cuestionarios orientados al relevamiento y la clasificación de indicios enunciativos, argumentativos y temáticos; la realización de mapas conceptuales, redes, cuadros sinópticos y resúmenes; reconocimiento de elementos argumentativos y encadenamiento de los argumentos; identificación de tipos y géneros textuales, intenciones autorales y efectos de sentido. Se propondrán, también tareas y proyectos de lectura tendientes a que los/as estudiantes elaboren sus propias guías de lectura y construyan sus propios instrumentos de trabajo con los textos así como tengan la oportunidad de cotejar diversos materiales en lengua portuguesa.

Los textos a ser trabajados en clase, pertenecientes en su mayoría al discurso académico, serán seleccionados de repertorios bibliográficos de los campos disciplinares específicos de los/las estudiantes (programas de las asignaturas, portales académicos en red, publicaciones disponibles en biblioteca, etc.), teniendo especialmente en cuenta las distintas áreas de interés y desempeño profesional futuro del alumnado; considerando al mismo tiempo y en cada caso el carácter específico y/o transversal de los materiales, en relación con las diversas carreras que cursen los asistentes.

Los/las integrantes de la Cátedra elaborarán organizada y coordinadamente, de forma periódica, los materiales de lectura y sus correspondientes actividades didácticas para ser aplicadas en el aula, escogiendo textos de interés para las diferentes carreras que se

cursan en la Facultad, con énfasis en aspectos educativos, históricos y sociales, en todos los casos textos inscriptos en el campo disciplinar específico (artículos académicos, informes de investigación, reseñas bibliográficas, notas de divulgación, capítulos de libros, textos de opinión y de intervención, instructivos, documentos programáticos, reglamentos etc.). La selección textual de aplicación en el aula, deberá reflejar en cada caso, y de manera actualizada, las problemáticas, el léxico especializado y las diferentes corrientes teóricas y discursivas propias de las áreas de estudio de los/las estudiantes; el fin es posibilitar que éstos/as aborden textos en lengua portuguesa en los cuales puedan reconocer y discutir matrices disciplinares y contenidos ya trabajados en sus respectivas carreras.

Para la organización de las unidades didácticas de los materiales de trabajo, proponemos la modalidad de lectura hipertextual y en mosaico, la cual posibilita reunir y abordar una serie de textos afines y solidarios desde el punto de vista intertextual o interdiscursivo en base a temáticas comunes; contribuyendo, así, a la retroalimentación de las diferentes competencias lectoras (especialmente, la enciclopédica), facilitando la apropiación por parte de los/las estudiantes de nuevos contenidos léxicos y discursivos en contexto significativo.

Se privilegiará el uso en las clases y fuera de ellas de los recursos provenientes de la *web* a través del acceso a repositorios bibliográficos en lengua portuguesa, a portales académicos y periodísticos y bibliotecas electrónicas con énfasis en los diferentes campos disciplinares. Asimismo, se posibilitará el acceso a recursos informáticos relacionados con el tratamiento de la lengua portuguesa (diccionarios *on line*, páginas y *blog* sobre lengua y gramática, correctores y traductores, etc.).

En el transcurso de las clases, se incursionará también en la utilización y el aprovechamiento de recursos orales y audiovisuales disponibles en la *web* (conferencias en línea, documentales, escenas seleccionadas de filmes de ficción, reportajes, etc.); esto se llevará a cabo de forma complementaria a las tareas de lectocomprensión, en la medida en que resulten pertinentes a los fines de motivar el abordaje de las lecturas programadas y la comprensión y discusión de los temas y las problemáticas expuestas en estas últimas.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN

Los/las alumnos/as regulares deberán asistir al 80% de las clases teórico-prácticas y aprobar con un promedio mínimo de SIETE (7) PUNTOS dos exámenes parciales presenciales y un trabajo práctico domiciliario (preferentemente elaborado de manera colaborativa) para promocionar.

La cátedra dispondrá de un recuperatorio para los/las estudiantes que hayan estado ausentes en una o más instancias de examen parcial o hayan desaprobado una instancia de examen parcial. “Los exámenes recuperatorios pueden realizarse durante el cuatrimestre en curso o en la semana inmediata posterior a su culminación” (Art. 43º del Reglamento Académico Res. (CD) Nº 4428/17).

Aquellos/as que no alcancen la nota mínima de siete (7) como promedio del total de las evaluaciones —pero no menos de CUATRO (4) PUNTOS—, y mantengan el 75 % de asistencia, deberán rendir un examen final en el turno previsto para los alumnos regulares y libres, en julio (primer cuatrimestre) o diciembre (segundo cuatrimestre).

El examen final se aprueba con un mínimo de CUATRO (4) PUNTOS.

Los/las cursantes que no alcancen el porcentaje requerido de asistencia del 75 % o un mínimo de CUATRO (4) PUNTOS como promedio, deberán volver a cursar el nivel o dar examen como alumnos/as libres.

Los/las estudiantes libres deberán rendir una prueba integradora de lectocomprensión en base a los contenidos propuestos en este programa y a partir de la lectura de un texto según las características sugeridas para cada nivel, de acuerdo a las normas generales para este tipo de exámenes dispuestas por el Departamento de Lenguas Modernas.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

1. Materiales didáctico de la Sección de Portugués

- PASERO, C. A. (Ed.) y otros (2020) *Caderno de leituras e atividades para Português Superior*. Buenos Aires: Mimeo.
- PASERO, C. A. (Ed.) y otros (2015) *Caderno de leitura e atividades para Português Médio*. Buenos Aires. Mimeo.
- PASERO, C. A. (Ed.) y otros (2011) *Caderno de leitura e atividades para Português Elementar*. Buenos Aires: Mimeo.
- *PORTUGUÊS LECTO-COMPREENSÃO* (Gramática, Leitura, Texto & Discurso) Módulo II (2010). PORTUGUÊS-FFYL-UBA.
- *PORTUGUÊS LECTO-COMPREENSÃO* (Gramática, Leitura, Texto & Discurso) Módulo I (2006). PORTUGUÊS-FFYL-UBA.

2. Algunos recursos disponibles en la web

- ⇒ BLOG DE LA SECCIÓN DE PORTUGUÊS (FFYL-UBA):
<http://portugueslectocomprension.blogspot.com>
- A LÍNGUA PORTUGUESA. Disponible en: http://www.linguaportuguesa.ufrn.br/pt_index.php.
- GRAMÁTICA ON-LINE. Disponible en: <http://www.gramaticaonline.com.br/>.
- INSITE. Disponible en: <http://linguistica.insite.com.br/>.
- MUSEU DA LÍNGUA PORTUGUESA. Disponible en: [http://www.brasilleitor.org.br/Museu da lingua portuguesa/semanalinguaportuguesa/web](http://www.brasilleitor.org.br/Museu%20da%20lingua%20portuguesa/semanalinguaportuguesa/web).
- PINILLA, Aparecida; RIGONI, Cristina; INDIANI, M. Theresa. *Português. Ensino a distância*. Disponible en: <http://www.pead.letras.ufrj.br/>.
- POR TRÁS DAS LETRAS. Disponible en: <http://www.portrasdasletras.com.br/pdtl2>.
- SÓ PORTUGUÊS. Disponible en: <http://www.soportugues.com.br/>.

- UOL EDUCAÇÃO – PORTUGUÊS; Disponible en: <http://educacao.uol.com.br/portugues/>.
- WEBLINGAS. Disponible en: <http://www.weblinguas.com.br/>.

2.1. Diccionarios on line:

- LINGUEE: <https://www.linguee.es/espanol-portugues/>
- DICCIONARIO REVERSO: <https://diccionario.reverso.net/portugues-espanol/>
- DICIONÁRIO PRIBERAM: <https://www.priberam.pt/DLPO/>
- DICIONÁRIO AURÉLIO: <http://www.aureliopositivo.com.br/>
- DICIONÁRIO ONLINE DE PORTUGUÊS: <https://www.dicio.com.br/>
- DICIONÁRIO MICHAELIS: <http://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/>
- DICIONÁRIO INFORMAL: <http://www.dicionarioinformal.com.br/>
- WORD REFERENCE : <http://www.wordreference.com/>
- DICIONÁRIO ONLINE PONS: <http://pt.pons.com/tradução>
- DICIONÁRIO CALDAS AULETE: <http://www.aulete.com.br/>
- DICIONÁRIO HOUAISS: <http://houaiss.uol.com.br/>

3. Manuales y estudios recomendados

- ALVARADO, Maite (1994). *Paratexto*. Buenos Aires: Oficina de Publicaciones del Ciclo Básico Común de la Universidad de Buenos Aires.
- BRIONES, Ana Isabel (2001). *Dificultades de la Lengua Portuguesa para Hispanohablantes de Nivel Avanzado*. Madrid: Ed. de Autor.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1999). *Manual de iniciación a la lengua portuguesa*. Barcelona: Ariel.
- CARVALHO, Orlene Lúcia S.; BAGNO, Marcos (2015). *Gramática brasileira para hablantes de español*. San Pablo: Parábola.
- CASTILHO, Ataliba T de; ELIAS, Vanda Maria (2012). *Pequena gramática do português brasileiro*. São Paulo: Editora Contexto.
- CUBO, Liliana de Severino et alii (2005). *Leo pero no comprendo: estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunicarte.
- CUNHA, Celso (1996). *Minigramática do português contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- INFANTE, Ulisses (1995). *Curso de gramática aplicada aos textos*. São Paulo: Scipione, 1995
- KOCH, Ingedore Villaça; ELIAS, Vanda Maria (2006). *Ler e compreender os sentidos do texto*. São Paulo: Contexto.
- MACHADO, Anna Raquel; LOUSADA, Eliane. ABREU-TARDELLI, Lília Santos (2004a). *Resumo*. São Paulo: Parábola.
- MACHADO, Anna Raquel; LOUSADA, Eliane. ABREU-TARDELLI, Lília Santos (2004b). *Resenha*. São Paulo: Parábola.
- MAINGUENEAU, Dominique (1999). *Términos claves del análisis del discurso*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- MASIP, Vicente (2000). *Gramática de português como língua estrangeira. Fonologia, ortografia e morfeosintaxe*. São Paulo: E.P.U.
- MARÍN, Marta (2001). *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique.

- MENDOZA FILLOLA, Antonio (1995). *De la lectura a la interpretación*. Buenos Aires: A-Z.
- MOREIRA, Marco António; BUCHWEITZ, Bernardo (1993). *Novas estratégias de ensino e aprendizagem. Os mapas conceptuais e o Vê epistemológico*. Lisboa: Plátano.
- NARVAJA DE ARNOUX, Elvira, DI STEFANO, Mariana y PEREIRA, Cecilia (2002). *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: EUDEBA.
- PASERO, Carlos Alberto (2018). *La web en lengua portuguesa. Recursos iniciales para la búsqueda de documentos de trabajo en ciencias sociales y humanidades*. Buenos Aires: Ediciones Z.
- PLANTIN, Christian; MUÑOZ, Nora Isabel (2011). *El hacer argumentativo*. Buenos Aires: Biblos.
- RYAN, Maria Aparecida (1988). *Conjugação dos verbos em português*. 3ª ed. São Paulo: Ática.
- VIRAMONTE DE ÁVALOS, Magdalena (comp.) (2008). *Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales*. Buenos Aires: Colihue.
- CUADERNOS HISPANOAMERICANOS nro. 570, diciembre de 1997. “Monográfico. Español y portugués: diálogos”. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/cuadernos-hispanoamericanos--39/>.
- GUIMARÃES, Eduardo (2005). “A língua portuguesa no Brasil” In: *Ciência e Cultura*, vol.57, nro. 2, p. 24-28. Disponible en: <http://cienciaecultura.bvs.br/pdf/cic/v57n2/a15v57n2.pdf>.
- REIS, Carlos (2010). “La internacionalización de la lengua portuguesa. Contextos, confrontaciones y prioridades” In: *Ciclo de conferencias «El espacio ibérico de las lenguas»*. Madrid: Instituto Cervantes. Disponible en: http://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/jornadas/Carlos_Reis_2010IC.pdf.
- SAVIOLI, Francisco Platão; FIORIN, José Luiz (2011). *Lições de texto. Leitura e redação*. São Paulo: Ática.
- VÁZQUEZ, Ignacio (2004). “Algunas características lingüísticas diferenciadoras del portugués de Portugal y el portugués de Brasil” In: *Cuadernos Hispanoamericanos*, nro. 653-654, noviembre-diciembre, p. 65-72. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/buscador/?q=cuadernos+hispanoamericanos+653>

4. Material específico y complementario

- ADAM, Jean-Michel; HEIDMANN, Ute; MAINGUENEAU, Dominique (2010). *Análises textuais e discursivas. Metodologias e aplicações*. São Paulo: Cortez.
- ALBARELLO, Francisco (2011). *Leer/navegar en Internet. Las formas de lectura en la computadora*. Buenos Aires: La Crujía.
- ÁVALOS, Mariano (2010). *¿Cómo trabajar con TIC en el aula? Una guía para la acción pedagógica*. Buenos Aires: Biblos.
- BAGNO, Marcos (2012). *Gramática pedagógica do português brasileiro*. São Paulo: Parábola.
- BECHARA, Evanildo (1999). *Moderna gramática portuguesa*. 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucerna.
- BRONCKART, Jean-Paul (1996). *Activité langagière, textes et discours. Pour un inbteractionisme socio-discusif*. Lausana: Delachaux et Niestlé.

- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena; TUSÓN VALLS, Amparo (2007). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. 2ª ed. Barcelona: Ariel.
- CARLINO, Paula (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: FCE.
- CASTILHO, Ataliba T. de (2010). *Nova Gramática do português brasileiro*. São Paulo: Contexto.
- CHARAUDEAU, Patrick (2014). *Linguagem e discurso. Modos de organização*. São Paulo: Contexto.
- CHARAUDEAU, Patrick; MAINGUENEAU, Dominique (2006). *Dicionário de análise do discurso*. 2ª. ed. Trad. F. Komesu. São Paulo: Contexto.
- CIAPUSCIO, Guiomar (1994). *Tipos textuales*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Enciclopedia Semiológica.
- CITELLI, Adilson (1994). *O texto argumentativo*. São Paulo: Scipione.
- COSTE, Daniel y otros (1988). *O texto. Leitura e escrita*. Campinas: Pontes.
- CUNHA, Celso F. y CINTRA, L. F. Lindley (1985). *Gramática do português contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- FÁVERO, Leonor Lopes (1997). *Coesão e coerência textuais*. 4º ed. São Paulo: Ática. Série Princípios nº 206.
- FIORIN, José Luiz (2009). *Elementos de Análise do Discurso*. São Paulo: Contexto.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2000). *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Madrid: Arco Libros.
- GIASSON, Jocelyn (1993). *A compreensão na leitura*. Porto: Asa.
- GOLDBERGER, Caroline; GAONAC'H (2001). *Leer y comprender. Psicología de la lectura*. México: Siglo XXI.
- GUIMARÃES, Elisa. *A articulação do texto*. 5ª. Ed. São Paulo: Ática, 1997.
- ILARI, Rodolfo; BASSO, Renato (2006). *O português da gente. A língua que estudamos, a língua que falamos*. São Paulo: Editora Contexto.
- JOVOVIC, María de los Ángeles (2011). *Escuela siglo XXI. El uso de la TICs en el aula*. Santa Fe: edición de la autora.
- KLEIMAN, Ángela (1993). *Oficina de leitura. Teoria e prática*. Campinas: Pontes/Universidade Estadual de Campinas.
- KLETT, Estela. *Propuesta de lecto-comprensión en una segunda lengua extranjera*. Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- KOCH, Ingedore Villaça (1993). *Argumentação e linguagem*. 3ª ed. São Paulo: Cortez.
- KOCH, Ingedore Villaça (2003). *A inter-ação pela linguagem*. 8ª ed. São Paulo: Contexto.
- LEFFA, Vilson (1996). *Aspectos da leitura*. Porto Alegre: Sagra - Luzzatto.
- MARCUSCHI, Luiz Antônio (2005). "Gêneros textuais: definição e funcionalidade". DIONÍSIO, Ângela Paiva; MACHADO, Anna Rachel; BEZERRA, Maria Auxiliadora (Orgs.). *Gêneros textuais e ensino*. 4ª ed. Rio de Janeiro: Lucerna. pp.19-36.
- MARCUSCHI, Luiz Antônio (2008). *Produção textual, análise de gêneros e compreensão*. São Paulo: Parábola.
- MARTÍNEZ SOLÍS, María Cristina (1999). *Procesos de comprensión y de producción de textos académicos: argumentativos y expositivos*. Cali: Universidad del Valle.
- MIRANDA, Florencia (2015). "Os textos no ensino de português língua estrangeira: teorias e práticas". *EntreLínguas*, v. 1, n. 2, p. 291-310.

- ORLANDI, Eni Pucinelli (1999). *Análise do discurso: princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes.
- PASQUALE, Rosana et alii (2010). *La lectura en lengua extranjera: perspectivas teóricas y didácticas. Módulo I*. Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- PEÑA PÉREZ, Rosario (2013). *Uso de la TIC en la vida cotidiana. Guía personal y laboral*. México: Alfaomega Grupo Editor.
- PEÑA PÉREZ, Rosario (2013). *Uso de las TIC en la vida diaria. Guía personal y laboral*. México: Alfaomega Grupo Editor.
- PERELMAN, Flora (Coord.) (2011). *Enseñando a leer en Internet: pantalla y papel en las aulas*. Buenos Aires: Aique.
- REINA, Guillermo (2012). *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación: la clase no finaliza en el aula*. Buenos Aires: Ugerman Editor.
- REINA, Guillermo (2012). *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación: la clase no finaliza en el aula*. Buenos Aires: Ugerman Editor.
- SILVA, Paulo Nunes da (2012). *Tipologias textuais. Como classificar textos e sequências*. Coimbra: Almedina.
- VELÁZQUEZ, Cristina (2012). *Estrategias pedagógicas con TIC. Recursos didácticos para entornos 1 a 1. Aprender para educar*. Buenos Aires: Centro de Publicaciones Educativas y Material Didáctico.
- VELÁZQUEZ, Cristina. *Estrategias pedagógicas con TIC. Recursos didácticos para entornos 1 a 1. Aprender a educar*. Buenos Aires: Novedades Educativas, 2012.
- VELOSO, Mariza; MADEIRA, Angélica (1999). *Leituras brasileiras. Itinerários no pensamento social e na literatura*. Rio de Janeiro: Paz e Terra.
- VILELA, M. (1995). *Gramática da língua portuguesa: gramática da palavra, gramática da frase, gramática do texto*. Coimbra: Almedina.

Mgtr. Carlos Alberto Pasero